歷史文化保育
Preservation of Cultural Heritage



東華三院是香港歷史最悠久的華人慈善機構，提供多元化的服務回應市民需要。本院的歷史獨一無二，既反映香港社會發展歷程，也擔當聯繫世界華人的特殊角色。多年來，本院致力保存、整理和研究機構歷史。為回應公眾對本地歷史文化及文物保育的殷切需求，本院於 2010 年成立檔案及歷史文化辦公室（辦公室），加強機構對文化及文物保育的擔當。辦公室管理東華三院文物館及東華三院何超蕸檔案及文物中心，透過推廣文物保育及提供文化服務，肩負保護、開發及分享東華三院歷史文化的職責。

As the longest-standing Chinese charitable organisation across the territory, TWGHs has been providing diversified services to Hong Kong citizens in response to their needs. While its unique history reflects Hong Kong's societal development, TWGHs also plays a special role in uniting Chinese communities worldwide. Over the years, TWGHs has endeavoured to preserve, compile, and research its history. To meet public demand for preserving local heritage, the Group established the Records and Heritage Office (the Office) in 2010, reinforcing its commitment to cultural heritage preservation. The Office manages Tung Wah Museum and TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre. It is responsible for safeguarding, opening up, and sharing TWGHs' heritage, a responsibility it fulfils by promoting heritage conservation and providing cultural services.

重點項目

「風雲色變：香港歷史上的重大風災與善後」講座系列

適逢 1874 年「甲戌風災」150 周年，東華三院文物館與香港歷史博物館於 2024 年 7 月 13 日及 8 月 10 日合辦「風雲色變：香港歷史上的重大風災與善後」講座系列，概說香港史上的重大風災及透過東華三院所存的文獻，細談本院於史上重大風災過後的賑濟及善後工作。

Signature Projects

"Brewing Storms: Hong Kong's Major Typhoons, Aftermath and Recovery" Talk Series

To commemorate the 150th Anniversary of the 1874 Typhoon, Tung Wah Museum co-organised a talk series with the Hong Kong Museum of History under the theme "Brewing Storms: Hong Kong's Major Typhoons, Aftermath and Recovery" on 13 July and 10 August 2024, presenting an overview of major typhoons in Hong Kong's history and elaborated on the Group's relief and recovery efforts in the aftermath, illustrated by TWGHs' invaluable photographs and archives.



前香港天文台台長岑智明先生主講「從甲戌到山竹：回顧香港歷史上的重大風災」。
Mr. SHUN Chi Ming, former Director of the Hong Kong Observatory, presented a talk titled "From the Typhoon of 1874 to Mangkhut: Major Typhoons in the History of Hong Kong".



檔案及歷史文化辦公室主管袁國是小姐主講「從施賑到善後：風災過後東華的慈善工作」。
Miss June YUEN, Head of Records and Heritage Office, presented a talk titled "From Relief to Recovery: Tung Wah's Charitable Work in the Aftermath of Typhoons".



「落葉歸根—東華三院原籍安葬服務與文化遺產保育」展覽

是次展覽由辦公室策劃，並於2024年6月12日至8月19日在香港歷史博物館舉辦，是東華三院首個以東華原籍安葬服務為主題的本地專題展覽，吸引逾100,000人次入場。展覽從4個主題回顧本院協助海外華人落葉歸根的歷史和推動文化傳承及文化保育的成果。

"Fallen Leaves Returning to their Roots: Bone Repatriation Service of Tung Wah Group of Hospitals and Preservation of its Cultural Heritage" Exhibition

Organised by the Office from 12 June to 19 August 2024 at the Hong Kong Museum of History, this is the TWGHs' first local thematic exhibition on its bone repatriation service. The Exhibition attracted over 100,000 visitors. Through 4 themes, it recounted the Group's historical efforts in facilitating the return of deceased overseas Chinese to their roots, as well as its achievements in promoting heritage and cultural preservation.



本院主席鄧明慧女士（左）在副主席暨歷史文化委員會主任委員李曠怡先生（右）陪同下致送紀念品予香港歷史博物館總館長張銳森先生（中）。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left), the Chairman, accompanied by Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph (right), Vice-Chairman cum Chairman of the Records and Heritage Committee, presented a souvenir to Mr. CHEUNG Yui Sum (centre), Museum Director of the Hong Kong Museum of History.



不少東華三院的藏品是首次公開展出。
Many of the artefacts from TWGHs' collection were displayed to the public for the first time.

掃描二維碼瀏覽網上虛擬展覽
Scan the QR code to visit the virtual tour

東華三院學生文物保護大使計劃

辦公室與文物修復辦事處第六次合辦是項計劃。今年以紙本檔案為主題，來自本院 9 間屬校共 19 位學生透過課堂、考察及實踐課程認識紙本修復和書冊裝訂技巧等基本知識，以及本院文物保育工作的歷史和發展。學生更到訪深圳博物館，了解內地保育團隊的專業操作及參觀多個專題展覽。計劃加深了學生對本院、香港及內地歷史與文化的認識，於 2024 年 8 月 29 日舉行成果分享會後圓滿結束。

TWGHs Student Conservation Ambassador Programme

The Office organised the Programme in collaboration with the Conservation Office for the sixth time. Focusing on the theme of paper records, 19 students from 9 TWGHs schools participated in a series of classes, visits, and practical sessions to learn fundamental techniques in paper conservation and bookbinding, as well as the history and development of the Group's heritage conservation efforts. A trip to the Shenzhen Museum was arranged, offering students an opportunity to gain insights into conservation practices in the mainland of China and explore several themed exhibitions. The Programme culminated in a sharing session held on 29 August 2024, which successfully enhanced students' understanding of the history and culture of the Group, Hong Kong, and the Mainland.



本院行政總監蘇祐安先生 (前排右八) 與文物修復辦事處總監謝建輝先生 (前排右七) 帶領學生到深圳博物館考察，並獲深圳博物館館長黃琛先生 (前排左九) 親自接待。
Mr. SU Yau On, Albert (front row, right 8), Chief Executive of TWGHs, and Mr. TSE Kin Fai, Edward (front row, right 7), Head of Conservation Office, led students on a visit to Shenzhen Museum, where they were warmly greeted by Mr. HUANG Chen (front row, left 9), Director of the Museum.



證書頒贈儀式暨學生成果分享會
Certificate Presentation Ceremony cum Sharing Session



在文物修復專家的指導下，學生為歷史逾半世紀的廣華醫院醫療檔案進行檢查、清潔、製作及重裝書殼等工序。
Under the guidance of conservation specialists, students gained hands-on experience in examining, cleaning, constructing, and reassembling book covers for the over half-century-old medical records from Kwong Wah Hospital.



學生參觀東華三院何超瓊檔案及文物中心。
Students visited TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre.

「細說非遺：東華非物質文化遺產的今古融合」講座

辦公室與香港公共圖書館連續第七年合辦講座，於 2024 年 9 月至 11 月期間以「細說非遺：東華非物質文化遺產的今古融合」為主題，在香港中央圖書館演講廳舉辦 3 場講座。透過秋祭大典、中式長衫及早期粵劇傳承等課題，探索東華三院如何將這幾項非物質文化遺產傳承創新，加深市民對中華文化的興趣。

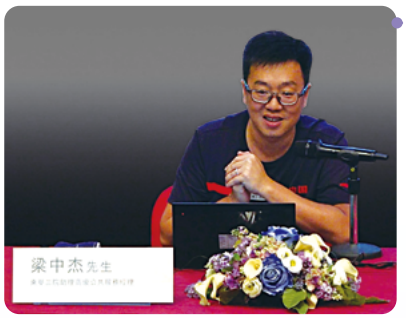
"Integrating Past with Present: The Journey of Tung Wah's Intangible Heritage through Time" Subject Talks

The Office organised subject talks for the seventh consecutive year in collaboration with the Hong Kong Public Libraries. This year's theme was "Integrating Past with Present: The Journey of Tung Wah's Intangible Heritage through Time", and 3 subject talks were held at the Lecture Hall of Hong Kong Central Library between September and November 2024. Topics included Autumn Sacrificial Rites, the *cheongsam* and the early preservation of Cantonese opera, exploring how the Group has integrated these elements of intangible cultural heritage into a modern approach, thereby embodying and promoting a spirit of innovation to deepen public interest in Chinese culture.



香港理工大學時裝及紡織學院助理教授暨香港長衫協會理事吳國禧博士（左）及香港長衫協會理事李頌詩女士（右）主講「香港風華—長衫與香港文化融合與身份象徵」。

Dr. Haze NG (left), Assistant Professor, School of Fashion and Textiles, Hong Kong Polytechnic University cum Committee Member of Hong Kong Cheongsam Association, and Ms. Eunice LEE (right), Committee Member of Hong Kong Cheongsam Association, presented a talk titled "Elegance in Hong Kong – Cheongsam, Cultural Integration and Symbol of Identity".



東華三院助理高級公共服務經理梁中杰先生主講「東華三院文武廟秋祭大典」。

Mr. Vandesar LEUNG, Assistant Senior Traditional Services Manager of TWGHs, presented a talk titled "Man Mo Temple Autumn Sacrificial Rites".



香港文化博物館總館長林國輝先生主講「從東華檔案看早期粵劇的傳承」。

Mr. Brian LAM, Museum Director, Hong Kong Heritage Museum, presented a talk titled "Perpetuation of Cantonese Opera in the Early Days through Tung Wah's Archives".

「日據時期空間史地圖」正式啟用

本院於 2022 年撥款資助香港浸會大學歷史系副教授鄺智文博士及其研究團隊展開為期兩年的「日據香港空間史研究，1942-1945」計劃，又開放珍貴的歷史檔案予團隊深入研究及應用。互動地圖記錄香港在「三年零八個月」期間社會、民生、軍事、公共醫療等各方面狀況，是了解日據時期香港及東華三院歷史的重要資源。

歡迎瀏覽「日據時期空間史地圖」

Feel free to explore the interactive map, "Japanese Occupation of Hong Kong"

"Japanese Occupation of Hong Kong: A Spatial History" Interactive Map Launched

In 2022, the Group commissioned Dr. KWONG Chi Man, Associate Professor of the Department of History at Hong Kong Baptist University, and his research team to undertake a 2-year study titled "Japanese Occupation of Hong Kong, 1942-1945: A Spatial History Project". The Group also provided access to invaluable historical records for in-depth research and application. The resulting interactive map highlights various aspects of the Hong Kong society during the "Three Years and Eight Months" of Japanese Occupation, including governance, the economy, civilian experiences, and public health. This map serves as an important resource on both the history of the Japanese Occupation of Hong Kong and the Group's role during that period.



本院行政總監蘇祐安先生（中）聯同發展局空間數據辦事處總監陳宇俊先生（左一）、政府檔案處處長蕭永豪先生（右二）、香港浸會大學文學及社會科學院（中文、歷史、宗教及哲學學部）總監黃文江教授（右一）及香港浸會大學歷史系副教授鄺智文博士（左二）主持啟動儀式。

Mr. SU Yau On, Albert (centre), Chief Executive of TWGHs, Mr. CHAN Yue Chun (left 1), Head of Spatial Data Office, the Development Bureau, Mr. SIU Wing Ho, Joseph (right 2), Government Records Service Director, Professor WONG Man Kong (right 1), Director of Faculty of Arts and Social Sciences (Academy of Chinese, History, Religion and Philosophy), Hong Kong Baptist University, and Dr. KWONG Chi Man (left 2), Associate Professor of Department of History, Hong Kong Baptist University, officiated at the Launching Ceremony.

宣揚東華三院歷史和慈善精神

向屬校師生推廣東華三院歷史文化

辦公室與教育科緊密合作，為屬校師生提供各種歷史文化教育活動，宣揚東華三院的歷史、核心價值及慈善精神。

Promoting the History and Philanthropic Spirit of TWGHs

Promoting Cultural Heritage of the Group to TWGHs Teachers and Students

The Office collaborates closely with the Education Division to promote the history, core values and philanthropic spirit of TWGHs through a variety of historical, cultural, and educational programmes for students and teachers from affiliated schools.





辦公室為東華三院學生大使舉行講座及導賞團介紹東華三院歷史建築，並安排他們參觀東華三院何超瓊檔案及文物中心和「落葉歸根—東華三院原籍安葬服務與文化遺產保育」展覽。辦公室亦安排學生在澳洲參訪期間拜會悉尼澳洲東莞同鄉會公義堂及墨爾本澳華歷史博物館。

The Office organised a talk, a guided tour introducing the Group's built heritage, and a visit to TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre, as well as the "Fallen Leaves Returning to their Roots: Bone Repatriation Service of Tung Wah Group of Hospitals and Preservation of its Cultural Heritage" Exhibition. During their tour to Australia, students were arranged to visit Goon Yee Tong in Sydney and the Museum of Chinese Australian History in Melbourne.



辦公室為東華三院中小學老師舉行講座及導賞團介紹東華三院文武廟和東華三院廣福祠，並到沙頭角沙嶺墳場東華義塚考察。

The Office organised a talk and a guided tour introducing TWGHs Man Mo Temple and TWGHs Kwong Fook Tsz for TWGHs primary and secondary school teachers. A visit to Sandy Ridge Cemetery in Sha Tau Kok, aimed at exploring TWGHs' free cemeteries, was also arranged.



辦公室協助教育科舉辦為期兩天的「東華三院德育課程開平、新會、江門歷史文化教師考察團」。

The Office assisted the Education Division to organise a 2-day "The TWGHs Moral Education Curriculum - Teachers' Historical and Cultural Visit to Kaiping, Xinhui and Jiangmen".

東華歷史文化及教育活動

辦公室致力為學生、教師及公眾提供各種歷史文化教育活動，例如專題講座、考察及外展活動等，藉此傳承東華三院歷史文化及慈善精神。辦公室又與不同團體交流，加強對外連繫。

Heritage and Education Programmes on Tung Wah History

The Office endeavours to organise various historical, cultural, and educational activities, such as thematic talks, site visits, and outreach programmes, for students, teachers, and members of the public, with the aim of passing on TWGHs' cultural heritage and philanthropic spirit. The Office also strengthens external connections with other institutions through exchange activities.



辦公室向不同文化和學術團體提供服務，並與來自不同地區的團體交流。

The Office provided services to different cultural and academic institutions, as well as organised exchange activities with institutions from different regions.





辦公室於香港國際檔案週的年度檔案博覽期間，展示東華賑濟 1874 年「甲戌風災」的文獻及文物。

The Office showcased invaluable archives and relics related to Tung Wah's relief efforts following the 1874 Typhoon at the annual Archives Expo during the International Archives Week.

辦公室為本院職員及醫護人員舉辦歷史文化及教育活動。

The Office arranged various cultural and educational programmes for TWGHs staff and medical practitioners.

保存東華三院文獻及文物

東華三院的文獻及文物見證香港的歷史發展，本院一直不遺餘力收集及保存這些珍貴文化財產。感謝外界支持及部門移交，東華三院何超瓊檔案及文物中心年內接收 16 組共 104 項 (件) 文獻及文物。

Preserving TWGHs Archives and Relics

TWGHs archives and relics are invaluable in bearing witness to the historical development of Hong Kong and the Group's enduring efforts to collect and preserve them. Thanks to generous donations from the public and items transferred from different Divisions of TWGHs, TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre received 16 batches, totalling 104 items of archives and relics during the reporting year.





約 1980 年代廣福祠金屬招牌 (東華三院公共服務辦公室移交)

Metal plaques of Kwong Fook Tsz, c.1980s. (Transferred by the TWGHs Traditional Services Office)

1949 年 9 月 15 日東華三院新舊總理交代官紳合照 (梁雋文先生捐贈)

Group photo of TWGHs Directors and guests, taken on 15 September 1949. (Donated by Mr. LEUNG Chun Man, Ernest)